SWITEL
SWISS BRAND

Schnurgebundenes Telefon mit Freisprecheinrichtung
Téléphone Mode mains-libres
Telefono Funzione vivavoce
Corded telephone with handsfree function

TC 37 CLIP



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D
F
I
GB

SWITEL

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

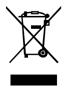
Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

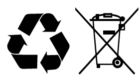
Hörgeräte kompatibel

Das Telefon ist mit den meisten am Markt befindlichen Hörgeräten kompatibel. Eine einwandfreie Funktion mit jedem Hörgerät kann jedoch nicht garantiert werden.

Entsorgung



Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich verpflichtet, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen!



Gefährdung von Gesundheit und Umwelt duch Akkus und Batterien!

Akkus und Batterien nie öffnen, beschädigen, verschlucken oder in die Umwelt gelangen lassen. Sie können giftige und umweltschädliche Schwermetalle enthalten. Sie sind gesetzlich verpflichtet, Akkus und Batterien beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen, sicher zu entsorgen. Die Entsorgung ist unentgeltlich. Die nebenstehenden Symbole bedeuten, dass Sie Akkus und Batterien auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen und sie über Sammelstellen der Entsorgung zugeführt werden müssen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise

⚠ **Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- ein Telefon
- ein Telefonhörer
- ein Telefonanschlusskabel
- ein Spiralkabel
- eine Tischstütze
- eine Bedienungsanleitung
- drei Batterien Typ AA 1,5 V Alkaline

Telefonhörer anschließen

Stecken Sie ein Ende des Spiralkabels in die Buchse am unteren Ende des Hörers. Anschließend stecken Sie das andere Ende in die Buchse an der linken Seite des Telefons.

Batterien einlegen

Bevor Sie das Telefon mit dem Telefonnetz verbinden, müssen die Batterien **polrichtig** eingelegt werden. Bitte benutzen Sie immer Batterien des Typs AA 1,5 V Alkaline.

⚠ Achten Sie darauf, dass das Telefon nicht mit dem Telefonnetz verbunden ist, wenn Sie Batterien einlegen oder wechseln.

Telefon anschließen

Verbinden Sie das beiliegende Telefonanschlusskabel mit der Telefonsteckdose und der Telefonbuchse auf der Rückseite des Telefons.

Tischstütze anbringen

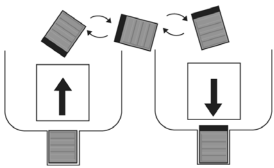
Möchten Sie das Telefon auf einen Tisch stellen, muss die mitgelieferte Tischstütze montiert werden. Stecken Sie die beiden Laschen in die dafür vorgesehenen Öffnungen auf der Rückseite.

Wandmontage

Ihr Telefon ist zur Wandmontage geeignet. Benutzen Sie zur Befestigung zwei Schrauben. Bohren Sie zwei Löcher im Abstand von 67 mm waagerecht nebeneinander und lassen Sie die Schrauben 5 mm aus der Wand herausstehen. Die Tischstütze wird bei der Wandmontage nicht benötigt. Stecken Sie nun die Aufhängungen des Telefons auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten.

⚠ **Warnung:** Im Bereich der zu bohrenden Löcher dürfen sich keine Leitungen (Kabel, Rohre usw.) befinden.

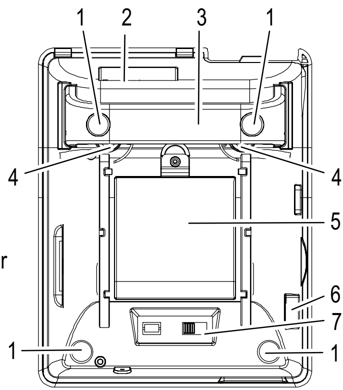
Damit der Hörer im aufgelegten Zustand nicht herunterfällt, gibt es in der Hörerablage eine kleine Höreraufhängung. Drehen Sie die Höreraufhängung in der Telefonhörerablage um 180°, damit Sie den Telefonhörer einhängen können.



3 Bedienelemente

Unterseite

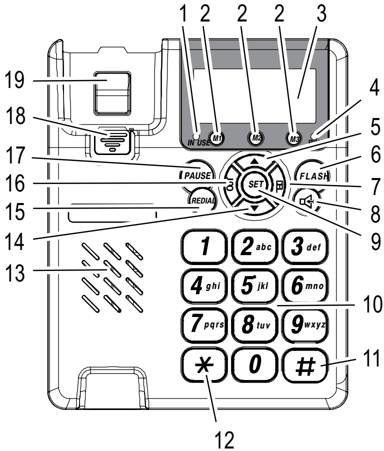
1 Gummifüße
2 Anschluss Telefonkabel
3 Tischstütze
4 Aufhängung für Wandmontage
5 Batteriefach
6 Anschluss Spiralkabel Hörer
7 Schiebeschalter “Klingellautstärke”



D

Oberseite

1 LED “Verbindung aktiv”
2 Direktwahltasten
3 LC-Display
4 LED “Telefon klingelt”
5 Aufwärts blättern / Anrufliste Eingang
6 Flash-Taste
7 Löschen
8 Taste zum Freisprechen
9 Menü-Taste / Bestätigen
10 Zifferntasten
11 #-Taste
12 *-Taste
13 Lautpsrecher
14 Abwärts blättern
15 Wahlwiederholung
16 Anrufliste Ausgang
17 Wahlpause
18 Höreraufhängung bei Wandmontage
19 Hörerablage



Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit einer einheitlichen Kontur abgebildet. Abweichungen von Tastensymbolen Ihres Telefons gegenüber den hier abgebildeten Tastensymbolen sind möglich.

D

4 Telefonieren

Darstellungen und Schreibweisen

	Nummern oder Buchstaben eingeben
[*]	Abgebildete Taste kurz drücken
4 sec [*]	Abgebildete Taste 4 Sekunden drücken

(Hörer-Symbol)	Hörer abnehmen
(Hörer-Symbol)	Hörer auflegen

Symbole im Display

Display	Beschreibung
NEW	Der Eintrag in der Anrufliste ist neu.
REP	Der Anrufer hat mehrmals angerufen.
IN	Anrufliste, eingehende Anrufe
OUT	Anrufliste, ausgehende Anrufe
00	Anzahl der Einträge in der Anrufliste
MAIL	Anrufbeantworter im Telefonnetz. Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers.
00:00	Anzeige der Uhrzeit
01 M	Anzeige des Monats
01 D	Anzeige des Tags
2005	Anzeige des Jahres
MON	Anzeige des Wochentags

Anruf annehmen

(Hörer-Symbol) oder (Lautsprecher-Taste)	Anruf annehmen

Gespräch beenden

(Hörer-Symbol) oder (Lautsprecher-Taste)	Gespräch beenden

Anrufen

(Tastatur-Symbol)	Rufnummer eingeben (max. 32 Ziffern)
DEL	Bei Falscheingabe letzte Ziffer löschen
REDIAL	Rufnummer wählen

D

Telefonieren

☞ Sie können auch zuerst den Hörer abnehmen oder die Freisprechtaste drücken, um das Freizeichen zu hören. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächaufbaus nicht möglich.

Wahlwiederholung

Ihr Telefon speichert die zuletzt gewählten Rufnummern.

Hörer abnehmen oder [Freisprechtaste]	Verbindung herstellen
[REDIAL]	Letzte Rufnummer erneut wählen

oder

[OUT], [OUT]	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen
[REDIAL]	Rufnummer wählen

Eingegangene Anrufe zurückrufen

Ihr Telefon speichert 66 eingegangene Anrufe in einer Anrufliste.

[▲]	Anrufliste öffnen
[▲] / [▼], [REDIAL]	Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Minuten und Sekunden angezeigt.

Freisprechen

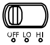
Nutzen Sie diese Funktion, um den Gesprächspartner über den Lautsprecher zu hören.

[Freisprechtaste], Hörer auflegen	Freisprechen einschalten
Hörer abnehmen	Freispechen ausschalten

D

Klingellautstärke

Sie können die Klingellautstärke mit einem Schiebeschalter auf der Geräteunterseite anpassen oder ausschalten.

	Lautstärke mit Schiebeschalter anpassen

Direktwahl

Sie können jeweils 1 Rufnummer als Direktwahl auf den Tasten M1, M2 und M3 speichern.

Rufnummern als Direktwahl speichern

	Rufnummer eingeben (max. 32 Ziffern)
SET	Speichervorgang einleiten
M1 / **M2** / **M3**	Direktwahltaste auswählen

Direktwahl wählen

M1 / **M2** / **M3**	Verbindung herstellen

5 Anrufliste

Insgesamt werden 66 eingehende und 20 ausgehende Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert.

⚠ Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Ihr Telefon zeigt die Rufnummern im Display, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Service anbietet. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

D

Anrufliste

Eingehende Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

▲, ▲ / ▼	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

Zwei unterschiedliche Anzeigen informieren Sie, ob der Anrufer einmal oder mehrmals angerufen hat.

Display	Beschreibung
NEW	Der Eintrag in der Anrufliste ist neu.
REP	Der Anrufer hat mehrmals angerufen.

Ausgehende Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

OUT, OUT	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

Rufnummer aus der Anrufliste als Direktwahl speichern

Eine Rufnummer kann direkt aus der Anrufliste als Direktwahl gespeichert werden.

▲, ▲ / ▼ oder OUT, OUT	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen
SET	Speichervorgang starten
M1 / M2 / M3	Direktwahltaste auswählen

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

Einzelne Rufnummer löschen

▲, ▲ / ▼ oder OUT, OUT	Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen
DEL	Eintrag löschen

D

Alle Rufnummern löschen

▲ / OUT	Anrufliste öffnen
4 sec DEL	Alle Einträge löschen

6 Menüstruktur

Hauptmenü

In das Hauptmenü gelangen Sie, wenn Sie die Taste [SET] drücken. Danach wählen Sie mit den Tasten [▲] / [▼] einen Eintrag aus und bestätigen Ihre Auswahl mit der Taste [SET]. Mit den Tasten [▲] / [▼] nehmen Sie Einstellungen vor. Taste [SET] bestätigt Ihre Einstellungen. Mit der Taste [DEL] brechen Sie den Vorgang ab.

SEt 1 dAtE	Datum und Uhrzeit einstellen
SEt 2 COdE	Ortsvorwahl einstellen
SEt 3 PCOdE	Amtskennzahl einstellen
SEt 4 FLASH	Flash-Zeit einstellen (100 / 300 / 600 / 1000)
SEt 5 IP	AUtO IP: *Call-by-Call Nummer einstellen* *FrEE IP: Keine Funktion*
SEt 6 P-t	Wahlverfahren einstellen (tONE / PULSE)
SEt 7 ALErt	Alarm einstellen
SEt 8 hour	*Keine Funktion*
SEt 9 LCd	Kontrast einstellen

☞ Die Einstellung einer Call-by-Call Nummer im Menü SEt 5 IP bewirkt, dass beim Zurückrufen einer Nummer aus der eingehenden Anrufliste die mit 0 beginnt, automatisch die Call-by-Call Nummer vorgewählt wird. Beachten Sie bei dieser Einstellung, dass die Preise von Call-by-Call Nummern täglich stark variieren können.

7 Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

FLASH-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die FLASH **-Taste** Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde.

Wahlpause

Bei Nebenstellenanlagen ist es erforderlich, eine Amtskennzahl vorzuwählen, um ein Freizeichen zu bekommen. Bei wenigen, älteren Nebenstellenanlagen dauert es einige Zeit, bis das Freizeichen zu hören ist. Für diese Nebenstellenanlagen kann nach der Amtskennzahl eine Wahlpause eingefügt werden, um direkt weiter wählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.

PAUSE	Wahlpause einfügen

Nach der Amtskennzahl wartet Ihr Telefon für ca. 3 Sekunden mit dem Wählen der eigentlichen Rufnummer.

FLASH-Taste und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die FLASH **-Taste** können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Rufnummernanzeige (CLIP[1])

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, wird Ihnen bereits die Rufnummer des Anrufers angezeigt, wenn das Telefon klingelt. Hat der Anrufer das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt, wird eine entsprechende Meldung angezeigt. Die Rufnummer kann nicht angezeigt und somit auch nicht in der Anrufliste gespeichert werden.

> ☞ Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

D

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

8 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Kein Telefongespräch möglich	- Die Telefonleitung ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.

9 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Geräts bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Pflegehinweise / Garantie

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d’emploi.

Utilisation conforme à son usage

Ce téléphone convient pour téléphoner à l’intérieur d’un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à son usage. Des modifications ou changements effectués d’un propre gré ne sont pas autorisés. N’ouvrez en aucun cas l’appareil et n’effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d’installation

Évitez les nuisances causées par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l’humidité, la grande chaleur ou un ensoleillement direct.

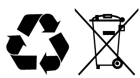
Compatible avec prothèse auditive

Ce téléphone est compatible avec la plupart des prothèses auditives en vente sur le marché. Cependant, un fonctionnement irréprochable ne peut être garanti pour chacune d’entre elles.

Élimination



Si vous voulez vous séparer de votre appareil, veuillez l’apporter au centre de collecte de l’organisme d’élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). D’après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d’appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé. L’icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères !



Mise en danger de l’homme et l’environnement causée par les piles rechargeables et les piles !

Ne jamais ouvrir, endommager, avaler les piles rechargeables et les piles ou ne jamais faire pénétrer leur contenu dans l’environnement. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et nuisibles pour l’environnement. Vous êtes dans l’obligation légale d’éliminer vos piles rechargeables et piles auprès d’un revendeur de piles ainsi qu’auprès de centres de collecte responsables de leur élimination, qui mettent des conteneurs adéquats à disposition. L’élimination des piles est gratuite. L’icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter les piles rechargeables et piles dans les ordures ménagères, mais que vous de-

vez les éliminer auprès d'un centre de collecte.
Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.

2 Mettre le téléphone en service

Remarques concernant la sécurité

> ⚠ **Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie du contenu :

- un téléphone
- un écouteur
- un câble de raccordement téléphonique
- un câble spiralé
- un support de table
- un mode d'emploi
- trois piles alcalines de type AA 1,5 V

Raccorder l'écouteur

Introduisez une extrémité du câble spiralé dans la prise située en bas de l'écouteur. Ensuite, enfichez l'autre extrémité dans la prise située sur le côté gauche du téléphone.

Introduire les piles

Avant de raccorder votre téléphone au réseau téléphonique, vous devez avoir introduit les piles en faisant attention à la **la polarité correcte**. Veuillez toujours utiliser des piles alcalines du type AA /1,5V.

> ⚠ Avant de placer ou de remplacer les piles, veillez à ce que le téléphone ne soit pas relié au réseau téléphonique.

F

Raccorder le téléphone

Raccordez le câble de raccordement téléphonique faisant partie de la livraison à la prise téléphonique et à la douille téléphonique située à l'arrière du téléphone.

Monter le support de table

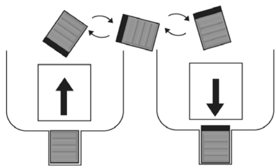
Si vous utilisez le téléphone sur une table, montez le support de table fourni avec l'appareil. Introduisez les deux languettes dans les orifices situés à l'arrière prévus à cet effet.

Montage mural

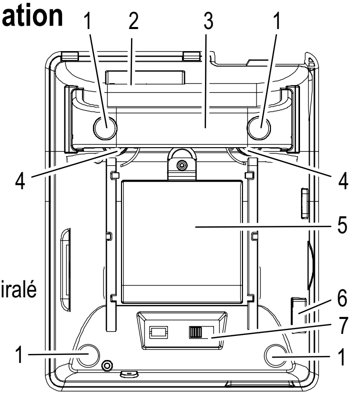
Votre téléphone est conçu pour le montage mural. Utilisez deux vis pour le fixer. Percez deux trous l'un à côté de l'autre à une distance de 67 mm et faites dépasser les vis du mur de 5mm. Vous n'avez pas besoin du support pour le montage mural. Fixez maintenant les encoches du téléphone sur les vis et poussez-le légèrement vers le bas.

> ⚠ **Avertissement :** Il ne doit pas se trouver de conduites (câbles, tuyaux etc.) dans la zone de perforation des trous.

Le récepteur du combiné est muni d'un petit dispositif de suspension pour éviter à celui-ci de tomber lorsqu'il est raccroché. Tournez la suspension du combiné de 180° dans le logement du combiné afin de pouvoir accrocher ce dernier.



3 Éléments de manipulation



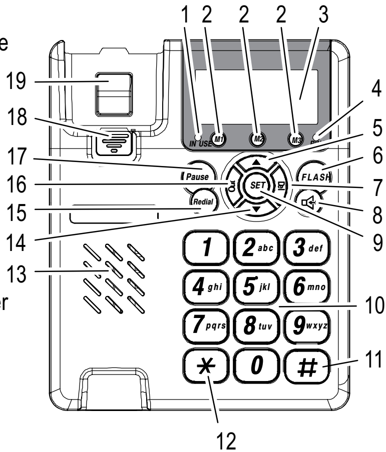
Face inférieure

1 Pieds caoutchoutés
2 Raccordement du câble téléphonique
3 Support de table
4 Suspension pour montage mural
5 Compartiment à piles
6 Raccordement du câble spiralé de l’écouteur
7 Régulateur à coulisse “Volume sonnerie”

F

Face supérieure

1 DEL “connexion active”
2 Touches de sélection directe
3 Écran LCD
4 DEL ”téléphone sonne”
5 Défilement vers le haut / Liste d’appels entrée
6 Touche flash
7 Effacer
8 Touche pour mode mains-libres
9 Touche de menu / Confirmer
10 Touches numériques
11 Touche #
12 Touche *
13 Haut-parleur
14 Faire défiler vers le bas
15 Répétition automatique des derniers numéros
16 Liste d’appels sortie
17 Pause de numérotation
18 Suspension du combiné avec montage mural
19 Récepteur du combiné



Les touches sont représentées dans ce mode d’emploi par un contour uniforme. Il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre téléphone et celles utilisées ici.

F

4 Téléphoner

Représentations et notations

	Saisir des numéros ou des lettres
*	Appuyer brièvement sur la touche représentée
4 sec *	Appuyer 4 secondes sur la touche représentée
	Décrocher
	Raccrocher

Symboles à l'écran

Écran	Description
NEW	L'enregistrement dans la liste d'appels est nouveau.
REP	Le correspondant a appelé plusieurs fois.
IN	Liste d'appels, appels entrants
OUT	Liste d'appels, appels sortants
00	Nombre d'enregistrements dans la liste d'appels
MAIL	Répondeur dans le réseau téléphonique. Service confort de votre opérateur.
00:00	Affichage de l'heure
01 M	Affichage du mois
01 D	Affichage du jour
2005	Affichage de l'année
MON	Affichage du jour de la semaine

Prendre un appel

ou	Prendre l'appel

F

Terminer la communication

ou	Terminer la communication

Appeler

	Saisir le numéro d’appel (max. 32 chiffres)
DEL	Si la saisie est erronée, effacer le dernier chiffre
REDIAL	Composer le numéro d’appel

> Vous pouvez également d’abord décrocher l’écouteur ou appuyer sur la touche mains-libres pour entendre la tonalité. Les chiffres saisis de votre numéro d’appel seront immédiatement composés. La correction individuelle des chiffres du numéro d’appel n’est pas possible quand la communication est établie de cette manière.

Répétition des derniers numéros

Votre téléphone enregistre les derniers numéros d’appel composés.

ou	Établir la communication
REDIAL	Recomposer le dernier numéro

ou

OUT, OUT	Ouvrir la liste d’appels et sélectionner l’enregistrement
REDIAL	Composer le numéro d’appel

Rappel des appels entrés

Votre téléphone enregistre 66 appels entrés dans une liste d’appels.

▲	Ouvrir la liste d’appels
▲ / ▼, REDIAL	Sélectionner l’enregistrement et établir la communication

Affichage de la durée de la communication

Pendant la communication, sa durée s’affiche en minutes et secondes.

Mode mains-libres

Utilisez cette fonction pour entendre le correspondant par l'intermédiaire du haut-parleur.

[haut-parleur], [décrocher] Activer le	mode mains-libres
[raccrocher]	Désactiver le mode mains-libres

Volume sonore de la sonnerie

Vous pouvez régler ou désactiver le volume de la sonnerie à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sous le téléphone.

[OFF LO HI]	Régler le volume à l'aide d'un régulateur à coulisse

Sélection directe

Vous pouvez enregistrer 1 numéro comme sélection directe sur les touches M1, M2 et M3.

Enregistrer des numéros d'appel comme sélection directe

[clavier]	Saisir le numéro d'appel (max. 32chiffres)
SET	Introduire l'enregistrement
M1 / M2 / M3	Sélectionner la touche de sélection directe

Sélectionner sélection directe

M1 / M2 / M3	Établir la communication

5 Liste d'appels

66 numéros d'appels entrants et 20 numéros d'appel sortants sont mémorisés en tout dans une liste d'appels.

⚠ L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Votre téléphone affiche les numéros d'appel à l'écran si votre opérateur offre ce service. Veuillez lui demander de plus amples informations.

F

Afficher des numéros entrants de la liste d'appels

[▲], [▲] / [▼]	Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Deux affichages différents vous informent si le correspondant a appelé une fois ou plusieurs fois.

Écran	Description
NEW	L'enregistrement est nouveau.
REP	Le correspondant a appelé plusieurs fois.

Faire afficher des numéros sortants de la liste d'appels

[OUT], [OUT]	Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Enregistrer le numéro de la liste d'appels comme sélection directe

Vous pouvez enregistrer un numéro d'appel dans le sélection directe directement à partir de la liste d'appels.

[▲], [▲] / [▼] ou [OUT], [OUT]	Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement
[SET]	Démarrer l'enregistrement
[M1] / [M2] / [M3]	Sélectionner la touche de sélection directe

Effacer des numéros de la liste d'appels

Effacer des numéros individuels

[▲], [▲] / [▼] ou [OUT], [OUT]	ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement
[DEL]	Effacer l'enregistrement

Effacer tous les numéros d'appel

[▲] / [OUT]	Ouvrir la liste d'appels
4 sec [DEL]	Effacer tous les enregistrements

F

6 Structure du menu

Menu principal

Vous parvenez au menu principal en appuyant sur la touche [SET]. Ensuite sélectionnez un enregistrement à l'aide des touches [▲] / [▼] et confirmez votre sélection avec la touche [SET]. Les touches [▲] / [▼] vous permettent d'effectuer les réglages. La touche [SET] confirme vos réglages. Vous annulez l'action avec la touche [DEL].

SEt 1 dAtE	Réglage de la date et de l'heure
SEt 2 COdE	Réglage du préfixe local
SEt 3 PCOdE	Réglage du code réseau
SEt 4 FLASH	Réglage du temps de flash (100 / 300 / 600 / 1000)
SEt 5 IP	AUtO IP : *Réglage du numéro Call-by-Call* *FrEE IP : Pas de fonction*
SEt 6 P-t	Réglage du système de numérotation (tONE / PULSE)
SEt 7 ALErt	Réglage de l'alarme
SEt 8 heures	*Pas de fonction*
SEt 9 LCd	Réglage du contraste

☞ Le réglage d'un numéro Call-by-Call dans le menu SEt 5 IP fait en sorte que vous composez automatiquement le numéro préalable Call-by-Call si vous rappelez un numéro de la liste d'appels entrants commençant par 0. Lors de votre réglage, tenez compte du fait que les prix de numéros Call-by-Call peuvent varier considérablement au quotidien.

7 Installations PABX / Services confort

FLASH Touche Flash sur les installations PABX

Si votre téléphone est raccordé à une installation à PABX, vous pouvez, au moyen de la touche FLASH, tirer profit de certaines fonctions comme par ex. le transfert d’appels et le rappel automatique. Le revendeur auprès duquel vous avez acheté l’installation vous dira si votre téléphone fonctionne parfaitement sur votre installation PABX.

Pause de numérotation

Dans le cas d’installations PABX, il est nécessaire de composer auparavant un code réseau pour obtenir la tonalité. Sur quelques installations à postes supplémentaires plus anciennes, vous devez attendre quelques instants avant de pouvoir entendre la tonalité. Pour ces installations à PABX, une pause de numérotation peut être insérée après le code réseau afin de pouvoir continuer à numéroter directement sans attendre la tonalité.

PAUSE	Insérer une pause de numérotation

Après le chiffre de la ligne principale, votre téléphone attend env. 3 secondes avant de composer le numéro d’appel proprement dit.

FLASH Touche flash et services confort

Votre téléphone supporte des services confort de votre opérateur tels que le va-et-vient, la signalisation d’appel en instance et la conférence. Vous pouvez utiliser ces services supplémentaires par l’intermédiaire de la touche FLASH. Contactez-le pour déconnecter ces services.

Affichage du numéro d’appel (CLIP[1])

Si cette fonction est disponible sur votre ligne téléphonique, le numéro d’appel du correspondant vous sera affiché dès que le téléphone sonnera. Si votre correspondant a bloqué la transmission de son numéro, un message correspondant sera affiché. Le numéro d’appel ne peut pas être affiché et ainsi ne peut pas non plus être sauvegardé dans la liste d’appels.

☞ L’affichage du numéro d’appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.

F

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Affichage du numéro d’appel d’un correspondant.

8 En cas de problèmes

Hotline de service

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse au numéro de tel. 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de communication téléphonique possible	- Le téléphone n'est pas correctement raccordé ou est perturbé. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil.

9 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et contrôlés selon les procédés les plus modernes. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation PABX éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie ne s'applique pas aux piles, piles rechargeables ou packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la période de garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation

incorrects, d’une usure naturelle, d’une mauvaise mise en place ou d’une mauvaise conservation, d’un raccordement ou d’une installation incorrects ainsi que d’un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les pièces défectueuses ou d’échanger l’appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu’elles ne reposent pas sur l’intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d’achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu’auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l’achat et la remise de nos produits, il n’est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l’union européenne (UE) :

1999/5/CE : Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité à la directive ci-dessus est confirmée sur l’appareil par le symbole CE. Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Compatibilità con apparecchi acustici

Il telefono è compatibile con il maggior numero di apparecchi acustici presenti sul mercato. Ciò nonostante non è possibile garantire un perfetto funzionamento con qualsiasi tipo di apparecchio acustico.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (ad es. centro di riciclo materiali). Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici!

Accumulatori e batterie possono provocare danni alla salute e all'ambiente!

Non aprire, danneggiare, ingerire o disperdere nell'ambiente accumulatori e batterie. Questi possono contenere metalli pesanti nocivi e dannosi per l'ambiente. Per legge sussiste l'obbligo di consegnare accumulatori e batterie presso i rivenditori di batterie utilizzando gli appositi contenitori di raccolta e provvedendo in tal modo al corretto smaltimento. Lo smaltimento è gratuito. I simboli riportati qui accanto indicano che non è assolutamente consentito gettare accumulatori e batterie nei rifiuti domestici, consegnandoli ai fini dello smaltimento nei rispettivi punti di raccolta.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza

⚠ **Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- un telefono
- un ricevitore
- un cavo di collegamento telefonico
- un cavo a spirale
- un supporto da tavolo
- un manuale di istruzioni per l'uso
- tre batterie alcaline tipo AA da 1,5 V

Collegare il ricevitore

Introdurre una delle estremità del cavo a spirale nella presa presente in basso al ricevitore. Inserire quindi l'altra estremità nella presa di lato a sinistra del telefono.

Inserire le batterie

Prima di collegare il telefono con la rete telefonica è necessario inserire le batterie collegandole **con la polarità corretta**. Si consiglia di utilizzare sempre batterie alcaline tipo AA da 1,5 V.

⚠ Fare attenzione a scollegare il telefono dalla rete telefonica in caso di inserimento o sostituzione delle batterie.

Collegare il telefono

Collegare il cavo di collegamento telefonico fornito con il jack telefonico e la presa telefonica presente sul retro del telefono.

Montare il supporto da tavolo

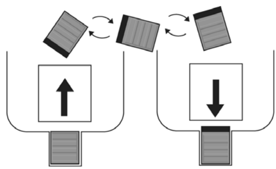
Volendo adoperare il telefono da un tavolo si renderà necessario montare prima l'apposito supporto da tavolo fornito in dotazione. Introdurre le due linguette nelle rispettive aperture sul retro dell'apparecchio.

Montaggio a parete

Il telefono si presta altresì per il montaggio a parete. Utilizzare in tal caso due viti. Prevedere due fori disposti orizzontalmente con una distanza di 67 mm tra loro e lasciare sporgere le viti di 5 mm dal muro. Il supporto da tavolo non è necessario in caso di montaggio a parete. Poggiare quindi i dispositivi di aggancio del telefono sulle viti e spingere l'apparecchio verso sotto.

⚠ **Avvertenza:** È necessario sincerarsi che nel settore in cui è prevista la trapanatura dei fori non vi siano linee e condutture (cavi, tubi e così via).

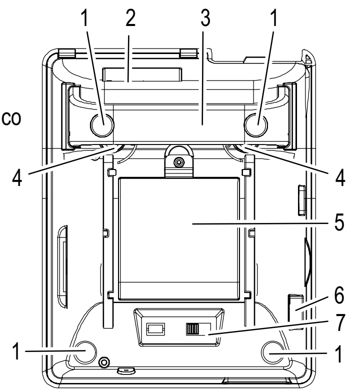
In modo da impedire al ricevitore agganciato di staccarsi dal telefono e cadere, ecco che il supporto del ricevitore è dotato di un apposito dispositivo di fermo. Girare il dispositivo di aggancio ricevitore sulla superficie di appoggio del ricevitore di 180° in modo da potervi agganciare il ricevitore.



3 Elementi di comando

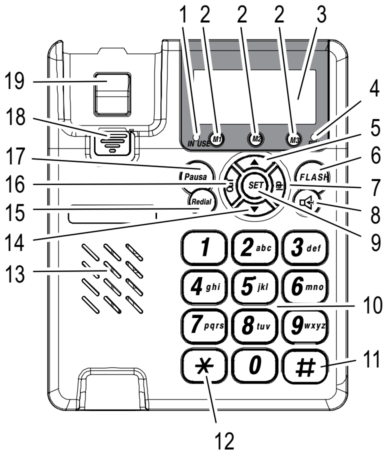
Lato inferiore

1 Piedini di gomma
2 Collegamento cavo telefonico
3 Supporto da tavolo
4 Aggancio per montaggio a parete
5 Vano batterie
6 Innesto cavo a spirale del ricevitore
7 Interruttore a scorrimento “Volume di squillo”



Lato superiore

1 LED “Collegamento attivo”
2 Tasti di selezione diretta
3 Display LC
4 LED “Telefono squilla”
5 Scorrere verso sopra / Elenco chiamate ricevute
6 Tasto flash
7 Cancella
8 Tasto per funzione vivavoce
9 Tasto menu / Conferma
10 Tasti numerici
11 Tasto #
12 Tasto *
13 Altoparlante
14 Scorrere verso sotto
15 Ripetizione di chiamata
16 Elenco chiamate eseguite
17 Pausa di selezione
18 Aggancio ricevitore per montaggio a parete
19 Supporto per ricevitore



I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l’uso sono raffigurati con un contorno uniforme. Con riserva di modifiche per tasti e simboli visualizzati sul display del telefono rispetto a tasti e simboli di display qui raffigurati.

4 Compiere telefonate

Rappresentazioni e modi di scrittura

	Inserire numeri o lettere
*	Premere brevemente il tasto raffigurato

I

4 sec [*]	Premere il tasto raffigurato per 4 secondi
Sganciare (icona)	Sganciare il ricevitore
Agganciare (icona)	Agganciare il ricevitore

Simboli sul display

Display	Descrizione
NEW	La voce nell'elenco chiamate è nuova.
REP	Il chiamante ha compiuto diversi tentativi di chiamata.
IN	Elenco chiamate, chiamate in arrivo
OUT	Elenco chiamate, chiamate in uscita
00	Numero di voci nell'elenco chiamate
MAIL	Segreteria telefonica nella rete telefonica. Servizio addizionale del proprio gestore di rete telefonica.
00:00	Visualizzazione dell'ora
01 M	Visualizzazione del mese
01 D	Visualizzazione del giorno
2005	Visualizzazione dell'anno
MON	Visualizzazione del giorno della settimana

Ricevere una chiamata

(sganciare) o [altoparlante]	Accettare la chiamata

Concludere una chiamata

(agganciare) o [altoparlante]	Concludere la chiamata

I

Compiere telefonate

(tastiera)	Inserire un numero di chiamata (max. 32 cifre)

DEL	In caso di immissione errata, cancellare l'ultima cifra
REDIAL	Selezionare un numero di chiamata

☞ È possibile sollevare prima il ricevitore o premere il tasto del dispositivo vivavoce per ricevere una segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata desiderato sono immediatamente selezionate. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire la correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata.

Ripetizione di chiamata

Il telefono memorizza gli ultimi numeri di chiamata selezionati.

(ricevitore) o (vivavoce)	Instaurare un collegamento
REDIAL	Selezionare di nuovo il numero di chiamata

oppure

OUT, OUT	Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce
REDIAL	Selezionare un numero di chiamata

Riselezionare chiamate ricevute

Il telefono memorizza 66 chiamate ricevute in un elenco chiamate.

▲	Aprire l'elenco chiamate
▲ / ▼, REDIAL	Selezionare una voce e instaurare un collegamento

Visualizzare la durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata di conversazione è visualizzata in minuti e secondi sul display.

Funzione vivavoce

Utilizzare questa funzione per ascoltare il partner di chiamata attraverso l'altoparlante.

(vivavoce), (ricevitore)	Attivare la funzione vivavoce
(ricevitore)	Disattivare la funzione vivavoce

Volume di squillo

Il volume di squillo può essere impostato o disinserito tramite interruttore a scorrimento presente sul lato inferiore dell’apparecchio.

	Regolare il volume mediante interruttore a scorrimento

Selezione diretta

È possibile memorizzare 1 numero di chiamata come numero di selezione diretta rispettivamente sui tasti M1, M2 e M3.

Memorizzare numeri di chiamata come numeri di selezione diretta

	Inserire un numero di chiamata (max. 32 cifre)
SET	Avviare la procedura di memorizzazione
M1 / **M2** / **M3**	Selezionare il tasto di selezione diretta

Selezionare il numero di selezione diretta

M1 / **M2** / **M3**	Instaurare un collegamento

5 Elenco chiamate

Negli elenchi chiamate sono in tutto memorizzati 66 numeri di chiamata in arrivo e 20 numeri di chiamata in uscita.

⚠ La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Nel caso in cui il gestore di rete telefonica supporti il servizio, sul display del telefono è visualizzato il numero di chiamata. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

I

Visualizzare numeri di chiamate ricevute dall'elenco chiamate

[▲], [▲] / [▼]	Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

Due simboli differenti informano se il chiamante ha chiamato una volta sola o se invece ha tentato di chiamare più volte.

Display	Descrizione
NEW	La voce nell'elenco chiamate è nuova.
REP	Il chiamante ha compiuto diversi tentativi di chiamata.

Visualizzare numeri di chiamata in uscita dall'elenco chiamate

[OUT], [OUT]	Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

Memorizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate come numeri di selezione diretta

È possibile memorizzare direttamente un numero di chiamata riportato nell'elenco chiamate come numero di selezione diretta.

[▲], [▲] / [▼] oppure [OUT], [OUT]	Aprire l'elenco chiamate e selezionare la voce
[SET]	Avviare la procedura di memorizzazione
[M1] / [M2] / [M3]	Selezionare il tasto di selezione diretta

Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

Cancellare singoli numeri di chiamata

[▲], [▲] / [▼] oppure [OUT], [OUT]	Aprire l'elenco chiamate e selezionare la voce
[DEL]	Cancellare la voce

I

Cancellare tutti i numeri di chiamata

[▲] / [OUT]	Aprire l'elenco chiamate
4 sec [DEL]	Cancellare tutte le voci

6 Struttura del menu

Menu principale

Per passare al menu principale, premere il tasto SET. Selezionare con i tasti ▲ / ▼ una voce e confermare la scelta con il tasto SET. Procedere alle impostazioni richieste con i tasti ▲ / ▼. Confermare le impostazioni premendo il tasto SET. Per interrompere la procedura, premere il tasto DEL.

SEt 1 dAtE	Impostare data e ora
SEt 2 COdE	Impostare il prefisso locale
SEt 3 PCOdE	Impostare il numero di accesso alla rete esterna
SEt 4 FLASH	Impostare il tempo flash (100 / 300 / 600 / 1000)
SEt 5 IP	AUtO IP: *Impostare il numero di call-by-call* *FrEE IP: Nessuna funzione*
SEt 6 P-t	Impostare la procedura di selezione (tONE / PULSE)
SEt 7 ALErt	Impostare l'allarme
SEt 8 hour	*Nessuna funzione*
SEt 9 LCd	Impostare il contrasto

☞ L'impostazione di un numero di call-by-call nel menu SEt 5 IP consente l'aggiunta automatica, richiamando un numero riportato nell'elenco chiamate ricevute iniziante con 0, del numero di call-by-call precedentemente definito. Si prega di tenere conto che le tariffe dei numeri di call-by-call possono variare considerevolmente da un giorno all'altro.

7 Impianti telefonici interni / Servizi addizionali

Tasto FLASH in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il tasto FLASH consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili, come ad es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Il rivenditore autorizzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno.

Pausa di selezione

In presenza di impianti telefonici interni è necessario preselezionare un numero di accesso alla rete esterna per ottenere un segnale di linea libera prima di poter compiere una telefonata. Alcuni impianti telefonici interni di vecchia data richiedono un intervallo di tempo di poco superiore prima di trasmettere un segnale di libero. In particolare, proprio per questi impianti telefonici interni è possibile prevedere, dopo aver inserito il numero di accesso alla rete esterna, una pausa di selezione che consente di comporre il numero di chiamata desiderato senza dover necessariamente attendere il segnale di libero.

PAUSE	Immettere una pausa di selezione

Dopo aver selezionato il numero di accesso alla rete esterna, il telefono attende ca. 3 secondi prima di procedere alla selezione del numero di chiamata vero e proprio.

Tasto FLASH e servizi addizionali

Il telefono supporta servizi addizionali messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come ad es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Il tasto FLASH consente di accedere a questi servizi addizionali. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi addizionali.

Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP[1])

A condizione che il collegamento telefonico disponga di questa funzione, l'apparecchio visualizza il numero telefonico del chiamante non appena il telefono squilla. Nel caso in cui il chiamante abbia soppresso la trasmissione del proprio numero di chiamata, appare un'apposita indicazione. Se il numero di chiamata non è visualizzabile, questo non sarà memorizzato nell'elenco chiamate.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Visualizzazione del numero telefonico del chiamante.

☞ La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere ulteriori informazioni a riguardo.

8 In presenza di problemi

Linea di assistenza

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra linea di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: 2,60 CHF/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Non è possibile condurre una chiamata telefonica	- La linea telefonica non è collegata correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito.

9 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L’impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell’apparecchio sia riconducibile al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o pacchi batteria utilizzati all’interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE 1999/5/CE concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio. Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

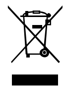
Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

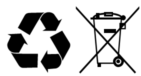
Hearing aid compatible

The telephone is compatible with most popular hearing aids on the market. However, it cannot be guaranteed that all hearing aids will work perfectly.

Disposal



In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container. The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste!



Batteries represent a hazard to health and the environment!

Never open, damage or swallow batteries or allow them to pollute the environment. They may contain toxic, ecologically hazardous heavy metals. You are legally obliged to dispose of power packs and batteries at the point of sale or in the corresponding containers provided at collection points by local public waste authorities. Disposal is free of charge. The adjacent symbols indicate that the batteries must not be disposed of in normal domestic waste and that they must be brought to collection points provided by local public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

2 Putting the Telephone into Operation

Safety information

> ⚠ **Attention:** It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the package contents

The package contains:

- a telephone
- a receiver
- a telephone connection cable
- a helix cable
- a tabletop support
- an operating manual
- three batteries, AA 1.5 V alkaline

Connecting the receiver

Plug one end of the helix cable in the socket on the bottom end of the receiver. Then plug the other end in the socket on the left-hand side of the telephone.

Inserting the batteries

Insert the batteries before connecting the telephone to the telephone network, paying careful attention to **correct polarity**.
Always use AA 1.5 V alkaline batteries.

> ⚠ Prior to inserting or replacing the batteries, ensure that the telephone is disconnected from the telephone network.

Connecting the telephone

Connect the telephone connection cable enclosed to the telephone line socket and the telephone socket on the rear of the telephone.

Mounting the tabletop support

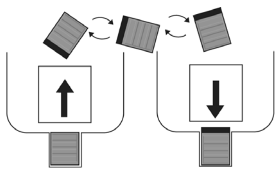
If you want to have the telephone on a table, you must mount the table-top support supplied. Insert the two clips in the slots provided for them on the rear side.

Wall installation

The telephone can also be installed on a wall. Use two screws for the necessary fixation. Drill two holes 67 mm apart and horizontal to each other and insert the screws leaving approx. 5 mm projecting from the wall. The tabletop support is not required for wall installation. Attach the base unit by hooking it in the two screws protruding from the wall and pushing it down a bit.

⚠ **Warning:** Ensure that there are no lines (cables or pipes etc wall where you want to drill the holes.

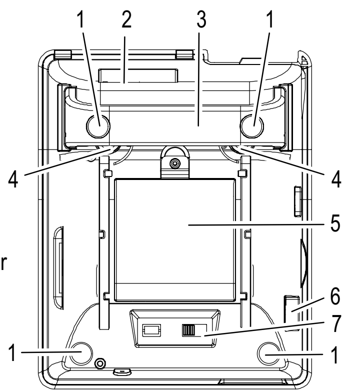
In order that the receiver does not fall when placed on-hook, the receiver cradle is equipped with a small receiver hook. Turn the receiver hook in the receiver cradle 180° so that the receiver can be hooked in.



3 Operating Elements

Underside

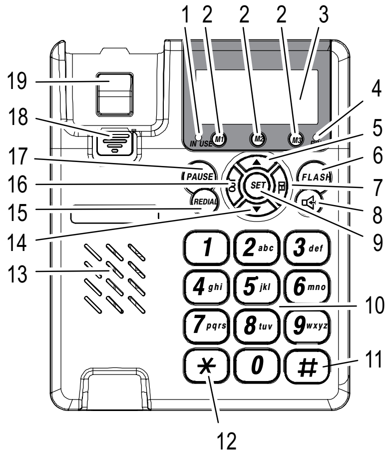
1 Rubber footpads
2 Telephone line connection
3 Tabletop support
4 Bracket for wall installation
5 Battery compartment
6 Jack for helix cable, receiver
7 "Ringing volume" sliding switch



GB

Top side

1 LED: “Connection active”
2 One-touch dialling buttons
3 LC display
4 LED: “phone is ringing”
5 Scroll upwards/ Incoming calls list
6 Flash button
7 Delete
8 Handsfree button
9 Menu / OK button
10 Digit keys
11 # button
12 * button
13 Loudspeaker
14 Scroll downwards
15 Redialling
16 Outgoing calls list
17 Dialling pause
18 Receiver hook for wall installation
19 Receiver cradle



The buttons in this operating manual are depicted with a uniform contour. Variations in the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

4 Telephoning

Display and explanation of operation sequences

	Enter digits or letters
[*]	Press the button depicted briefly
4 sec [*]	Press the button depicted for 4 seconds
	Lift the receiver

GB

Replace receiver (on-hook symbol)	Replace the receiver on-hook

Icons in the display

Display	Description
NEW	The entry in the calls list is new.
REP	The caller has called several times (repeat).
IN	Calls list, incoming calls
OUT	Calls list outgoing calls
00	Number of entries in the calls list
MAIL	Answering machine provided in the telephone network. Supplementary service offered by the telephone network provider.
00:00	Time display
01 M	Month display
01 D	Day's date display
2005	Year display
MON	Weekday display

Taking a call

(lift receiver) or (speaker key)	Take the call

Ending a call

(replace receiver) or (speaker key)	End the call

Making a call

(keypad)	Enter the phone number (max. 32 digits)
DEL	Delete the last digit if it is wrong
REDIAL	Dial the phone number

GB

☞ You can also lift the receiver or press the Handsfree button first and wait for the dialling tone. The digits then entered are dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

Redialling

The telephone stores the last phone numbers dialled.

Lift receiver or [Handsfree]	Dial the number
[REDIAL]	Dial the last number dialled again

or

[OUT], [OUT]	Open the calls list and select an entry
[REDIAL]	Dial the phone number

Calling back calls received

The telephone stores the numbers of the last 66 calls received in a calls list.

[▲]	Open the call list
[▲] / [▼], [REDIAL]	Select the entry required and dial it

Displaying the duration of a call

The duration of a call is displayed in minutes and seconds during the call.

Handsfree

This function is used to listen to the caller via the loudspeaker.

[Handsfree], replace receiver	Activate the handsfree function
Lift receiver	Deactivate the handsfree facility

GB

Ringing volume

The ringing volume can be adjusted or switched off by means of the sliding switch on the underside of the telephone.

	Adjust the volume using the sliding switch

One-touch dialling buttons

You can assign one phone number each to the one-touch dialling buttons M1, M2 and M3.

Assigning phone numbers to one-touch dialling buttons

	Enter the phone number (max. 32 digits)
SET	Initiate the storing process
M1 / M2 / M3	Select the one-touch dialling button

Dialling using the one-touch dialling buttons

M1 / M2 / M3	The number is dialled

5 Calls List

A total of 66 incoming and outgoing phone numbers are stored a calls list.

⚠ The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. The caller's number appears in the display if the service is offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information.

GB

Displaying incoming phone numbers in the calls list

▲, ▲ / ▼	Open the calls list and select an entry

Two different display messages indicate whether the caller has called once or several times.

Display	Description
NEW	The entry in the calls list is new.
REP	The caller has called several times.

Displaying outgoing numbers in the calls list

OUT, OUT	Open the calls list and select an entry

Storing numbers in the calls list for one-touch dialling

A phone number in the calls list can be assigned to a one-touch dialling button directly.

▲, ▲ / ▼ or OUT, OUT	Open the calls list and select an entry
SET	Start the storing process
M1 / M2 / M3	Select the one-touch dialling button

Deleting phone numbers in the calls list

Deleting individual phone numbers

▲, ▲ / ▼ or OUT, OUT	Open the calls list and select an entry
DEL	Delete the entry

Deleting all phone numbers

▲ / OUT	Open the calls list
4 sec DEL	Delete all the entries

6 Menu Structure

Main menu

Press the SET button to open the main menu. Then use the ▲ / ▼ buttons to select an entry and confirm it by pressing the SET button. Use the ▲ / ▼ buttons to define the settings. Press the SET button to confirm the setting defined. Press the DEL button to cancel the process.

SEt 1 dAtE	Set the date and time
SEt 2 COdE	Set the local access code
SEt 3 PCOdE	Set the number for an outside line
SEt 4 FLASH	Set the Flash time (100 / 300 / 600 / 1000)
SEt 5 IP	AUtO IP: *Set the call-by-call number* *FrEE IP: No function*
SEt 6 P-t	Set the dialling mode (tONE / PULSE)
SEt 7 ALErt	Set the alarm
SEt 8 hour	*No function*
SEt 9 LCd	Set the contrast

☞ Setting a call-by-call number in the SEt 5 IP menu option has the effect that when calling back a number in the incoming calls list beginning with a 0, the call-by-call number is automatically predialled. If you activate this setting, please note that the price of call-by-call numbers can vary greatly from day to day.

7 PBX / Supplementary Services

FLASH button on private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, functions such as transferring calls and automatic call back can be used via the FLASH **button**. The sales outlet where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange.

Dialling pause

When using private branch exchanges, it is necessary to dial an access code to obtain the dialling tone for an outside line. When using some older private branch exchanges, it takes a little time before the dialling tone becomes audible. In the case of such private branch exchanges, a dialling pause can be inserted after the number for an outside line in order to continue dialling directly without having to wait for the dialling tone.

PAUSE	Insert a dialling pause

After dialling the number for the outside line, the telephone waits approx. 3 seconds before dialling the actual phone number.

FLASH button and supplementary services

Your telephone supports supplementary services provided by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference facilities. These supplementary services can be used by implementing the FLASH **button**. Also contact your telephone network provider with regard to enabling supplementary services.

Caller number display (CLIP[1])

If this function is available with your telephone line, the number of the caller appears in the display when the phone rings. If the caller has suppressed transmission of his phone number, the corresponding message appears in the display. The phone number is not displayed and, as a result, is not stored in the call list.

> ☞ The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.

GB

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Displays the caller's phone number.

8 In Case of Problems

Service Hotline

In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (Swisscom fees at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, please contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
No telephone calls possible	- The telephone line is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.

9 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Do not use any cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EC directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device. To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site at www.switel.com.

SWITEL

Declaration of Conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

Version 1.0 - 02.12.2009